

Nèt Yì

At Home



Lucy Wren
Carcross, Yukon

Tlingit Language

*Yukon
Native
Language
Centre*

Nèl Yì

At Home

Lucy Wren

Carcross, Yukon

Tlingit Language

©2008 Yukon Native Language Centre

Yukon College, Box 2799

Whitehorse, Yukon Y1A 5K4.

Tel: 867-668-8820

Toll Free: 877-414-9652

Fax: 867-668-8825

Email: info@ynlc.ca

www.ynlc.ca

Original black and white illustrations by Susan McCallum.

The story booklets in this series are paired with interactive multimedia versions in which the text is spoken by the author. For more information see the website www.ynlc.ca or contact the Yukon Native Language Centre.

ISBN 1-55242-300-X

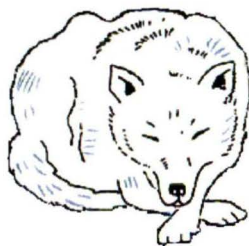


Lucy Wren of Carcross, Yukon, was a well-known Yukon Elder who received the Commissioner's Award in 1998 in recognition of her many years of teaching and promoting the Tlingit language and culture. Her traditional name was Ghùch Tlâ ("Wolf Mother"), and she was matriarch of the Dakh'l'awèdí clan.

Mrs. Wren was a member of the first graduating class of the Native Language Instructor Certificate Course at Yukon College in 1986. For fifteen years she taught Tlingit at Carcross school, which in 2006 was renamed Ghùch Tlâ Community School in her honour. She was also fluent in Tagish.

Mrs. Wren retired from the classroom in 2000, in her mid-eighties, but continued to share her stories, her culture and her language. She wrote and recorded many books, teaching materials and stories, and regularly helped lead Tlingit Literacy Sessions at YNLC.

Mrs. Wren was also a talented artist and was celebrated for her skills in sewing and beading. She passed away in May 2008, aged 90.



Nèi Yì





Simon áwé yâ'tà.

Ch'e tlákw yegì kenaxh yê
jiné Simon.

Wé gén ekechâk.



Â kedaxh hîn eyâ.

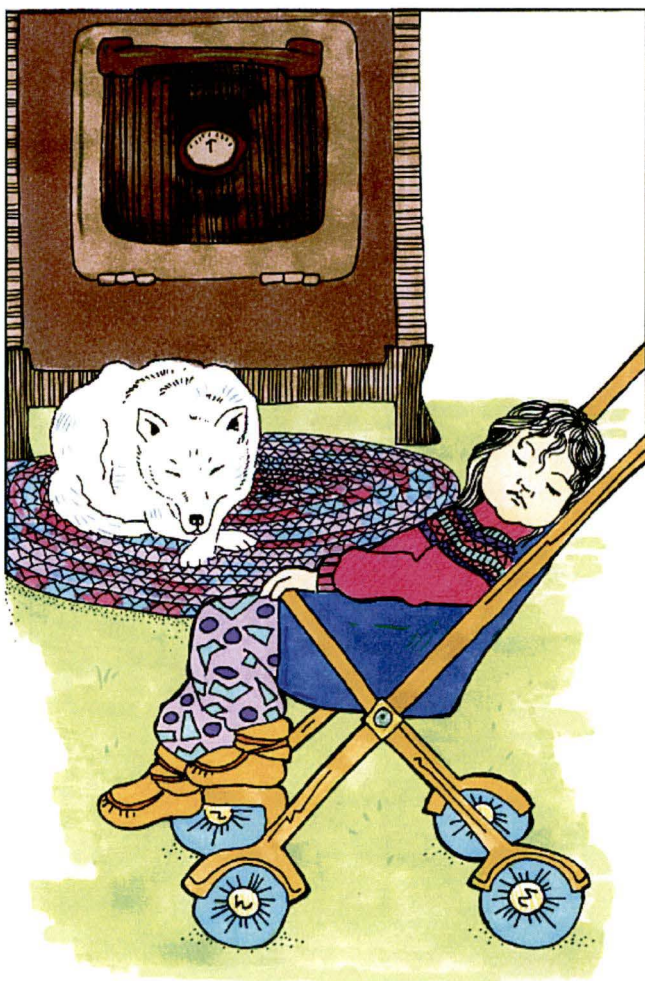
Ch'e ldekét x'ishâ daxh
shàwatl'it'.



Angie axh łîk'w.

Ch'e tlákw dekhês' yegì
kenaxh.

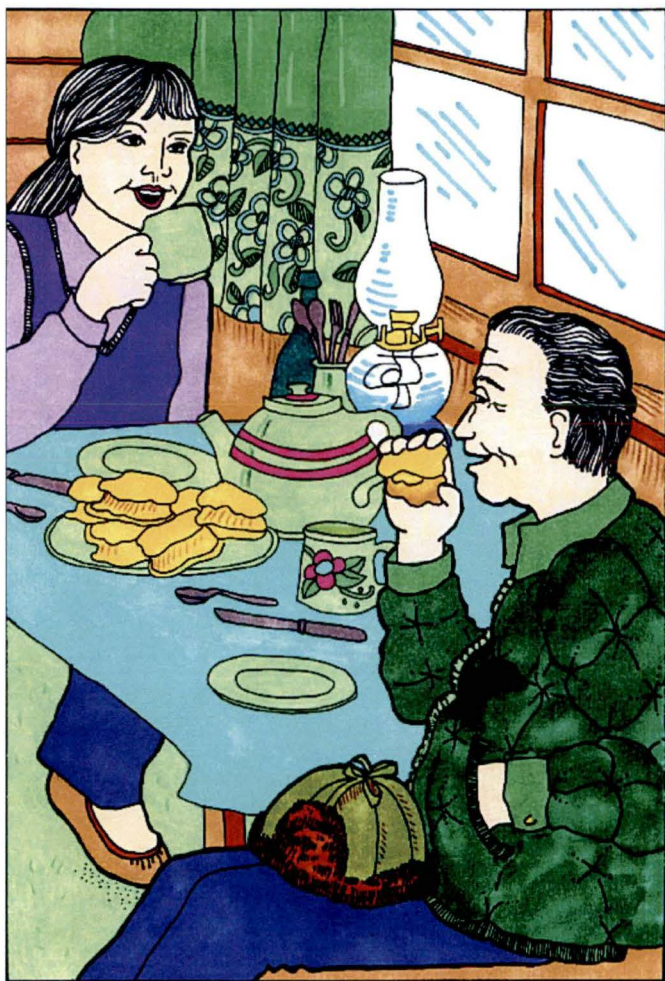
Yá yegì tîł ekhês'.



Yá t'ukwenêyi Margaret yê duwasâkw.
Simon du dlâk' áwé.

Du ketâgu tlêx' tâkw áwé.

Margaret yegì netèch.



Simon du tlâ kha du îsh áwé.
Jessie yê duwasâkw du tlâ.
Du îsh Earl yê duwasâkw.
Ch'e tlákw yegì kenaxh yê jiné Earl.
Jessie khu.a nèt edétx'í daxh
eltín kha du fîtk'w.

Nèt Yì

At Home

Lucy Wren

Tlingit Language

1

Simon áwé yât'à.

This is Simon.

Ch'e tlákw yegì kenaxh yê jiné Simon.

Every day Simon has to do chores.

Wé gén ekechâk.

He must pack wood to the woodpile.

2

Â kedaxh hîn eyâ.

He must pack water from the lake.

Ch'e ɫdekét x'ishâ daxh shàwatl'ít'.

He fills the water buckets in his home.

3

Angie axh ɫɫk'w.

This is grandma Angie.

Ch'e tlákw dekhês' yegì kenaxh.

She sews every day.

Yá yegì tɫ ekhês'.

Today she is making slippers.

4

Yá t'ukwenêyi Margaret yê duwasâkw.

This baby is Margaret.

**Simon du dlâk' áwé. Du ketâgu tlêx'
tâkw áwé.**

She is Simon's sister. She is one year old.

Margaret yegì netèch.

Margaret takes a nap every day.

Hes du kèdlí Clover yê duwasâkw.

Their dog's name is Clover.

5

Simon du tlâ kha du îsh áwé.

These are Simon's parents.

Jessie yê duwasâkw du tlâ.

His mom's name is Jessie.

Du îsh Earl yê duwasâkw.

His dad's name is Earl.

Ch'e tlâkw yegì kenaxh yê jiné Earl.

Earl works each day on the trapline.

**Jessie khu.a nèt edétx'í daxh
eltín kha du lîtk'w.**

*Jessie stays at home to care for
her children and grandma.*





ISBN 1-55242-300-X

